

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — EGALITÉ — FRATERNITÉ

# JOURNAL OFFICIEL

DES

## ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 59.  
N° 3

Te Uea a te Hau no te mau Gaapao raa farani i Oteania

Mahana maha  
20 no tenuare 1910

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an..... 18 fr. || Extérieur—Un an..... 20 fr.  
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »  
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50

Un numéro: 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne  
Au-dessus de 20 lignes..... 25 d.  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### S O M M A I R E

#### PARTIE OFFICIELLE

Décision désignant les magistrats pour faire partie du Conseil du Contentieux Administratif pour l'année 1910.

Décision fixant les dates des quatre sessions de la Haute-Cour tahitienne pour l'année 1910.

Décision portant composition du bureau de l'assistance judiciaire, pour l'année 1910.

Arrêté rendant exécutoires les rôles supplémentaires de la prestation urbaine et de la taxe sur les chiens de la Commune de Papeete, pour le 4<sup>e</sup> trimestre 1909.

Arrêté rendant exécutoires les rôles supplémentaires des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea, pour le 4<sup>e</sup> trimestres 1909.

Arrêté autorisant le Trésorier-payeur à faire emploi dans ses écritures du montant du dégrèvement accordé à la maison Maxwell et C<sup>e</sup>.

Nominations, mutations, mouvements.

Audience de la Justice de paix de Taravao.

Audience de la Justice de paix de Moorea.

#### PARTIE NON OFFICIELLE

Chambre d'Agriculture. — Avis.

Avis concernant les restaurateurs, aubergistes, etc.

Caisse agricole. — Avis au sujet des bons de cet établissement.

Liste des passagers arrivés par le vapeur « Mariposa ».

Service postal. — Marche des courriers.

### PARTIE OFFICIELLE

#### Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

DÉCISION désignant les magistrats, pour faire partie du Conseil du Contentieux Administratif pour l'année 1910.

(Du 17 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 1<sup>er</sup> du décret du 5 août 1881 concernant l'organisation du Conseil du Contentieux administratif; — ensemble le décret du 7 septembre 1881;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir à la nomination des

magistrats qui doivent être adjoints audit Conseil du Contentieux administratif;

Sur le rapport du Chef du Service Judiciaire,

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont désignés, pour faire partie du Conseil du Contentieux Administratif pour l'année 1910 :

*Membres titulaires :*

MM. HOSTEIN Président du Tribunal Supérieur ;  
JULIEN Juge au Tribunal Supérieur.

*Membres suppléants :*

MM. BASQUEL, Juge-Président du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance ;  
NINET, Lieutenant de Juge.

Art. 2. Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 17 janvier 1910.

JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service Judiciaire,

E. CHARLIER.

DÉCISION portant composition du Bureau de l'assistance judiciaire, pour l'année 1910.

(Du 17 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'arrêté du 8 octobre 1873 portant organisation et composition du Bureau de l'assistance judiciaire dans les Établissements français de l'Océanie;

Sur la proposition du Chef du Service Judiciaire,

DÉCIDE :

Art. 1<sup>er</sup>. Le Bureau de l'assistance judiciaire pour l'année 1910, est composé de la façon suivante :

*Membres titulaires :*

MM. LANGOMAZINO, défenseur ;  
BRAULT, Léonce, id. ;  
POROI, Adolphe, entrepreneur ;  
Le Receveur de l'Enregistrement ;  
Le délégué de l'Administration ;  
Le greffier des Tribunaux, secrétaire.

**Membres suppléants :**

MM. VINCENT, notaire ;  
MARTIN, négociant.

Art. 2. Le Chef du service Judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 17 janvier 1910  
JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :  
Le Chef du Service Judiciaire,  
E. CHARLIER.

**DÉCISION** fixant les dates des quatre sessions de la Haute-Cour tahitienne, pour l'année 1910.

(Du 17 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,  
CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Vu l'article 5 de la loi du 28 mars 1866 ;

Sur la proposition du Chef du Service Judiciaire,

**DÉCIDE :**

Art. 1<sup>er</sup>. La Haute-Cour Tahitienne ouvrira ses quatre sessions les mercredis 2 mars, 1<sup>er</sup> juin, 7 septembre et 7 décembre 1910.

Art. 2. Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 17 juillet 1910.  
JOSEPH FRANÇOIS.

Par le Gouverneur :  
Le Chef du Service Judiciaire,  
E. CHARLIER.

**ARRÊTÉ** rendant exécutoires les rôles supplémentaires de la prestation urbaine et de la taxe sur les chiens de la Commune de Papeete, pour le 4<sup>e</sup> trimestre 1909.

(Du 11 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu le décret du 20 mai 1890 instituant la Commune de Papeete ;

Vu l'arrêté du 3 avril 1909 approuvant le tarif des taxes municipales à percevoir pendant l'année 1909 ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Sont rendus exécutoires les rôles supplémentaires de la prestation urbaine et de la taxe sur les chiens de la Commune

de Papeete, pour le 4<sup>e</sup> trimestre 1909, s'élevant ensemble à la somme de *trois cent dix-neuf francs*, savoir :

Prestation urbaine.....	168 »
Taxe sur les chiens.....	150 »
Frais d'avertissement.....	1 »
Total .....	<u>319 »</u>

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 11 janvier 1910.  
JOSEPH FRANÇOIS.

**ARRÊTÉ** rendant exécutoires les rôles supplémentaires des perceptions de Papeete, Taravao et Moorea, pour le 4<sup>e</sup> trimestre 1909.

(Du 11 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie, CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,

Vu les articles 208 et 209 du décret financier du 20 novembre 1882 ;

Vu l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ;

Vu l'arrêté du 28 décembre 1908 rendant exécutoire le tarif des taxes locales à percevoir pendant l'année 1909 ;

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie ;

Le Conseil privé entendu,

**ARRÊTE :**

Art. 1<sup>er</sup>. Sont rendus exécutoires les rôles supplémentaires des prestations de Papeete, de Taravao et Moorea, pour le 4<sup>e</sup> trimestre 1909, s'élevant ensemble à la somme de *quatre mille six cent soixante-neuf francs*, savoir :

**Perception de Papeete.**

Prestation rurale.....	21 »
Taxe sur les chiens.....	30 »
Impôt personnel.....	108 »
Patentes fixes.....	3.257 34
— proportionnelles.....	162 62
Taxe de séjour.....	168 75
Formules de patentes.....	97 50
Frais d'avertissement.....	5 70

Total de la perception de Papeete..... 3.850 94

**Perception de Taravao.**

Taxe sur les chiens.....	90 »
Patentes fixes.....	493 73
— proportionnelles.....	78 76
Formule de patente.....	120 »
Frais d'avertissement.....	2 50

Total de la perception de Taravao..... 784 99

**Perception de Moorea.**

Impôt personnel.....	12 »
Prestations rurale.....	21 »
Frais d'avertissement.....	0 10

Total de la perception de Moorea..... 33 10

Total général..... 4.669<sup>f</sup> »

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 11 janvier 1910.  
JOSEPH FRANÇOIS.

ARRÊTÉ autorisant le Trésorier-Payeur à faire emploi dans ses écritures du dégrèvement accordé à la maison Maxwell et Compagnie.

(Du 11 janvier 1910.)

LE GOUVERNEUR DES ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCEANIE, CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le § 2 de l'article 25 du décret du 28 décembre 1885 sur le gouvernement de la colonie ;

Vu le § 2 de l'article 43 de l'arrêté du 16 février 1881 sur les contributions directes ;

Vu l'article 2 de l'arrêté du 3 juin 1882 ;

Vu la demande en remise de patente d'armateur, de la goélette " Tamarii Tahiti, " et de commerçant à bord formulée par la maison Maxwell et Compagnie.

Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1er. Le Trésorier-Payeur est autorisé à faire emploi dans ses écritures du dégrèvement accordé à la maison Maxwell et Compagnie sur l'exercice 1909 s'élevant à un total de deux cent vingt-un francs huit centimes, savoir :

Patente d'armateur " Tamarii Tahiti " .....	111 71
id. de commerçant à bord .....	109 37
Total .....	<u>221<sup>f</sup>08</u>

Art. 2. Le présent arrêté sera communiqué pour exécution, enregistré et publié partout où besoin sera.

Papeete, le 11 janvier 1910.

JOSEPH FRANÇOIS.

MUTATIONS NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par décisions du Gouverneur en date du 10 janvier 1910 :

M. Charlier, Edouard, Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire, M. Hostein, Charles, Président du Tribunal Supérieur, M. Julien, Juge au Tribunal Supérieur, M. Basquel, Juge-Président du Tribunal de 1re instance, M. Ninet, Lieutenant de Juge, M. Langlumé, Substitut du Procureur de la République et M. Alexandre, Secrétaire rédacteur du Parquet, ont repris, à compter de ce jour, les fonctions dont ils sont titulaires ;

M. Kérouault, Conducteur de 4e classe des Travaux publics des Colonies, a pris, à compter de ce jour, la direction du service des Travaux publics de la Colonie.

Justice de paix de Moorea

Tiripuna faaehau parau no Moorea

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix de Papetoai (Moorea) aura lieu le samedi, 22 janvier 1910, à 8 heures du matin.

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa, 22 no tenuare 1910, i te hora 8 i te poipoi e tairuru ai te Tiripuna faaehau parau no Papetoai (Moorea).

Justice de paix de Taravao

Tiripuna faaehau parau no Taravao

Le Procureur de la République, Chef du service Judiciaire, informe le public que la prochaine audience de la Justice de paix à compétence étendue de Taravao aura lieu le samedi, 29 janvier 1910, à 8 heures du matin.

Te faaite nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa Haava raa, i te taata'toa, e ei te mahana maa, 29 no tenuare 1910, i te hora 8 i te poipoi, e tairuru ai i te Tiripuna faaehau parau no Taravao.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de dix francs par épervier tué et de vingt centimes par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur Millaud, Vice-Président de la Chambre, qui délivrera la prime séance tenante.

AVIS

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1902, qui est ainsi conçu :

Art. 1er. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1er et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1er pu Code Pénal.

## AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

### PARAU FAAITE

Mai te au i te faaueraa mana no te 4 no titea 1903 te taata é é atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taime i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aià; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua aià o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taime ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata é é atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taime e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, e faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 farane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe

parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faa'uhia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani roa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau é atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa'tu i te ono avae.

## ENREGISTREMENT ET DOMAINES

### AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclarées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

### FAAITE RAA

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apooraa o to ratou mataeinaa, mai te au i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori ra e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mahana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ratou i te riro papu roa ei fatu mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te pihatoroa o te Haapao faufaa a te hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau tapao no te riro raa ei fatu.

## AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Etablissements français de l'Océanie, qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

**Parau faaite.**

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898 a haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto a to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahiti atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i niaete rahi raa o te faufaa e vaiho hia, mai e i nia'toa i te au raa fetii oi te feia i mono atu i taua taata e pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ia i nia ia ratou te afa tia te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

**AVIS**

**Poids et mesures.**— L'administration invite les Présidents de Conseil, agents spéciaux, gendarmes chefs de poste et mutoi à veiller scrupuleusement à ce que les prescriptions de l'arrêté du 15 mai 1889, concernant les poids et mesures soient rigoureusement observées dans tous les districts de Tahiti et Moorea.

Elle rappelle, en outre, à tous les agents de la force publique des Etablissements secondaires de la Colonie, où l'arrêté du 15 mai 1889 n'a point été rendu exécutoire, que l'article 481 du Code pénal est applicable à tous ceux qui emploieront des poids ou des mesures différents de ceux qui sont établis par les lois en vigueur.

**FAAITE RAA**

**No te faito teiaha e te faito metera.**— Te titau atu nei te Hau i te mau Peretiteni Apoo raa, te mau Haapao afata mona te Hau, te mau mutoi farani i nia i te mau mataeinaa e te mau mutoi tahiti, e e hiopoa maitai iho ratou i teie vahi oia hoi te ara maite raa e ia haapao etaeta maitai hia i nia i te mau mataeinaa 'toa i Tahiti e Moorea te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa no te 15 no me 1889 no te mau faito teiaha e te mau faito metera.

Te faaite atoa nei te Hau i te mau mutoi no te mau amui raa rii fenua'toa te au mai i Tahiti nei, aore i haamana hia i reira te faaue raa no te 15 no me 1889, e e au ia faa'u hia'tu te irava e 481 no te Pue raa Ture penale i nia i te feia'toa e rave i te hoe mau huru faito e atu i tei haamana hia e te ture.

**AVIS**

**Au sujet des passavants des marchandises françaises importées dans la Colonie.**— Par dépêche datée du 7 mai 1909, M. le Ministre des Colonies a informé l'Administration locale qu'il avait décidé, d'accord avec M. Caillaux, Ministre des Finances, que le délai accordé aux négociants des Etablissements français de l'Océanie pour produire les pièces justificatives de l'origine des marchandises qu'ils importent dans la Colonie, serait désormais porté de quatre à six mois.

**PARAU FAAITE.**

**No te mau parau faatia no te mau taoa farani e faa'o hia mai i nia i te fenua nei.**— Mai te au i terata no te 7 no me 1909 ua faaite mai nei ia te Faatere hau o te mau Fenua aihu'a

raau i te Hau o te Fenua nei e ua faataa oia, mai te faatia'toa mai o M. Caillaux, te Faatere hau no te Paeau moni, e o na avae e maha i horoa hia, mai na te mau Hoo taoa i roto i te tuu raa'tu i te mau parau faaite raa i te mau vahi no reira mai ai te mau taoa e faa'o hia mai e ratou ra, ua afai hia ia i nia i te ono avae i teie nei te maoro raa.

**AVIS**

**Au sujet d'infractions à l'arrêté du 16 février 1881.**— L'Administration ayant été avisée par un procès-verbal de la Chambre de Commerce du 12 août 1909, que certaines personnes non munies de patentes importaient des *liquides* et *marchandises* pour en opérer la vente, croit utile de leur faire connaître qu'elles doivent se mettre en règle, sans retard, avec le Service des Contributions si elles veulent éviter l'imposition d'office de la double patente. L'acte de commerce accidentel proprement dit ne saurait être invoqué s'il est prouvé, par les déclarations annexées aux manifestes des navires importateurs, que ces personnes ont l'habitude d'introduire des produits en quantités supérieures à leurs besoins dans le but de les vendre pour réaliser un gain pécuniaire.

**PARAU FAAITE**

**No te mau faahapa raa e rave hia i te faaue raa no te 16 no fepuare 1881.**— No te ite raa, te Hau na roto i te hoe parau faaite i rave hia e te Apooraa hoo raa taoa i te 12 no atete 1909 e te faa'o haere mai nei te vetahi mau taata i te ava e te tahiti atu a mau huru taoa mai te parau patana ore no te hoo raa i nia i te fenua nei, te manao nei ia te Hau e e mea tia ia'na ia faaite atu ia ratou e mai teie nei e haere atu ia ratou e faaafaro i taua ohipa ra i te Piha titau raa moni ia ore ia tapiti hia te patana i te titau raa'tu i nia ia ratou. Eita e nehenehe i te taata ia faatumu i te mau ohipa rii hoo raa taoa e rave haere hia nei na rapae mai te patana ore ei paruru ia ratou mai te mea e ua papu te parau i roto i te mau parau faaite raa taoa a te mau pah hoo taoa e ua riro ei mea mâtaro na taua mau taata ra i te faa'o mai i te hoe mau taoa e rave rahi ei imi raa faufaa na ratou mai te haapao ore i te faito e navai ai ratou.

**AVIS**

**Libre pâture.**— Il est rappelé au public qu'un arrêté du 13 mars 1877 relatif à la police rurale interdit la libre pâture sous peine d'une amende de dix francs qui sera répétée autant de fois qu'il y aura d'animaux arrêtés, non compris les frais de fourrière.

La route de ceinture étant constamment dégradée par des animaux errants, conformément à l'arrêté précité des ordres ont été donnés aux agents compétents pour tuer, de jour comme de nuit, les porcs trouvés en liberté sur la voie publique.

**Parau faaite.**

**Puaa tûu haere noa.**— Te faaite faahou hia'tu nei te taata'toa e mai te au i te hoe faaue raa no te 13 mati 1877, no te ohipa o te purumu, ua opani etaeta hia te tuu ha noa raa i te puaa eamu haere noa. O tei faahapa i taua faaue raa ra e faautua hi a ia i te utua moni i na farane 10 na nia i te mau puaa ta taitahi te haru hia, a taa'tua te mau taime no te fare tapea raa puaa.

**Avis aux navigateurs.**

Les deux réverbères placés sur le bord du quai, en face l'avenue Dupetit-Thouars, sont munis de verres rouges orientés vers la balise extérieure de l'alignement de la passe. Ces feux sont allumés tous les soirs.

Pour entrer de nuit dans la rade de Papeete, prendre l'alignement des phares de Tīpaerui jusqu'à ce que celui des deux feux rouges du quai soit près de se fermer; venir alors sur la gauche et prendre cet alignement qui fait parer les récifs de Motu-Uta et permet de rentrer avec sûreté dans le port de commerce.

**Liste des passagers arrivés le 9 Janvier 1910, par le vapeur "Mariposa."**

M. Smith Young, M<sup>me</sup> Smith Young, MM. S. M. Broun, V. Grochwell, E. Charlier, Rev. E. P. Frawley, P. J. Diven, M<sup>me</sup> K. J. Nash, C. Gadsden, MM. A. D. Morgan, E. E. Potter, M<sup>lle</sup> E. Barley, M. G. J. Knoff, M<sup>me</sup> G. J. Knoff, M. W. Downing, M<sup>lle</sup> S. Van Derhoff, M. J. Kerouault, M<sup>me</sup> Kerouault et 2 enfants, M. J. Orsini, M<sup>me</sup> Orsini et 5 enfants, MM. A. C. Woodward, J. Mc. Carihy, M<sup>me</sup> Mc. Caihy, MM. C. H. Larkin, J. J. Cunningham, E. J. Hyde, A. E. Walkden, T. W. Okelford, L. Woronick, Rev. R. Talbotee, Rev. T. Lecormo, M. W. Cozens, M<sup>me</sup> J. Glasheen et 2 enfants, MM. E. Paul, E. Pombrun, M<sup>me</sup> Pombrun et un enfant, M<sup>me</sup> S. Hayes, MM. J. R. C. Jones, O. Pearson, M<sup>me</sup> M. M. Colgan, M. W. Peatr, A. J. Nielsen, R. Luker, G. E. Cave, J. Morenski, W. G. Johnson, J. Bell, G. Lonquist, D. Kelly, J. Griffin, Ch. Chatee, J. L. Shimmel, J. Gasheen et deux enfants, R. Hodgkin, et 1 enfant, P. A. Douglas, MM. F. Raltel, T. Gilhead et huit Chinois.

**CAISSE AGRICOLE****AVIS**

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

*Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.*

Louis.

**PARAU FAAITE**

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tau i reira i te mau moni parau no te « Banque de l'Indo-Chine ».

*Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu.*

Louis.

**ANNONCES JUDICIAIRES**

Insertion faite en vertu de l'article 32 du décret du 28 novembre 1866

Le Greffier du Tribunal de 1<sup>re</sup> instance informe M. Primus Schyle, sans domicile ni résidence connus, qu'une demande en divorce est dirigée contre lui par M<sup>me</sup> Tetuaetu a Tehahe ayant M<sup>e</sup> Goupil

pour défenseur, et que requête à cette fin a été déposée au greffe. En conséquence, M. P. Schyle est invité à prendre communication au greffe de ces documents, à y répondre, et fournir ses moyens dans les délais de la loi.

Le Greffier des Tribunaux de Papeete (île Tahiti), informe M. Primus Schyle, sans domicile ni résidence connus, que M. le Président a fixé au mardi 1<sup>er</sup> février 1910, à 8 heures du matin, l'audience à laquelle sera appelé le procès pendant entre lui et M<sup>me</sup> Tetuaetu a Tehahe au sujet de demande en divorce.

En conséquence, M. P. Schyle, est invité à se présenter, à l'audience aux jour et heure indiqués, s'il ne veut être jugé par défaut.

**ANNONCES****AVIS**

Il a été perdu dans la journée du 13 janvier 1910, entre 5 et 7 heures du soir, sur la rue de Rivoli, entre la pharmacie Cardella et la Cathédrale, **une bague de famille**, surmontée d'un brillant.

Prière à la personne qui l'aurait trouvée de la rapporter au Commissariat de police.

*Il y aura une forte récompense.*

**PARAU FAAITE**

I te 13 no tenuare nei, i ropu i te hora 7 i te ahiahi, ua moe i roto i te Aroa rahi o Rivoli i roto te area i te fare raau o Cardella e te fare pure raa Katolika, te hoe tapea taiamani faatau-aroa.

Ia itea noa hia'tu teie nei tapea ra, e afai mai ia i te piha toroa o te Tomitera mutoi.

E utua maitai roa te horoa hia'tu no te reira.

**DISQUES PATHÉ 4 F. 50**

Orchestre, — Chant, — Soli de violon,

Soli de Mandoline,

Opéra, — Opéra comique.

*S'adresser au Magasin E. Laguesse.*

**"Union Steam Ship Company"**

expédiera—

LE VAPEUR "MANAPOURI"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 28 janvier 1909.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.

Agents,  
Quai du Commerce

## Transport des Voyageurs et des Colis postaux entre Marseille et Papeete, et vice-versa, via Auckland et Sydney.

Deux départs tous les mois.

PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				PAQUEBOTS DE L'UNION STEAM SHIP COMPANY							PAQUEBOTS DES MESSAGERIES MARITIMES				
MARSEILLE	BOMBAY	COLOMBO	SYDNEY	SYDNEY	AUCKLAND	AUCKLAND	PAPEETE		AUCKLAND	AUCKLAND	SYDNEY	SYDNEY	COLOMBO	BOMBAY	MARSEILLE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART (1)	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE
MERCREDI DIMANCHE	Jeu di	Mardi Mercredi	Lundi			Mardi	Jeu di	Vendredi	Jeu di			Lundi	Samedi	Mercredi	Vendredi
17 nov. 1909	2 déc. 1909	7 déc. 1909	27 déc. 1909	12 janv. 1910	16 janv. 1910	18 janv. 1910	27 janv. 1910	28 janv. 1910	10 fév. 1910	14 fév. 1910	18 fév. 1910	21 fév. 1910	12 mars 1910	16 mars 1910	1 <sup>er</sup> avril 1910
21 —	.....	8 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 déc.	30 —	4 janv. 1910	24 janv. 1910	9 février	13 février	15 février	24 fév.	25 fév.	10 mars	14 mars	18 mars	21 mars	9 avril	13 avril	29 —
19 —	.....	5 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12 janv. 1910	27 janv. 1910	1 <sup>er</sup> février	21 février	9 mars	13 mars	15 mars	24 mars	25 mars	7 avril	11 avril	15 avril	18 avril	7 mai	11 mai	27 mai
16 —	.....	2 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9 février	24 février	1 <sup>er</sup> mars	21 mars	6 avril	10 avril	12 avril	21 avril	22 avril	5 mai	9 mai	13 mai	16 mai	4 juin	8 juin	24 juin
13 —	.....	2 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9 mars	24 mars	29 —	18 avril	4 mai	8 mai	10 mai	19 mai	20 mai	2 juin	6 juin	10 juin	13 juin	2 juillet	6 juillet	22 juillet
13 —	.....	30 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6 avril	21 avril	26 avril	16 mai	1 <sup>er</sup> juin	5 juin	7 juin	16 juin	17 juin	30 —	4 juillet	8 juillet	11 juillet	30 —	3 août	19 août
10 —	.....	27 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4 mai	19 mai	24 mai	13 juin	29 —	3 juillet	5 juillet	14 juillet	15 juillet	28 juillet	1 <sup>er</sup> août	5 août	8 août	27 août	31 —	16 septemb
8 —	.....	25 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 <sup>er</sup> juin	16 juin	21 juin	11 juillet	27 juillet	31 —	2 août	11 août	12 août	25 août	29 —	2 septemb.	5 septemb.	24 septemb.	28 septemb.	14 octobre
5 —	.....	22 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29 —	14 juillet	19 juillet	8 août	24 août	28 août	30 —	8 septemb.	9 septemb.	22 septemb.	26 septemb.	30 —	3 octobre	22 octobre	26 octobre	11 novemb.
3 juillet	.....	20 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27 —	11 août	16 août	5 septemb.	21 septemb.	25 septemb.	27 septemb.	6 octobre	7 octobre	20 octobre	24 octobre	28 octobre	31 —	19 novemb.	23 novemb.	9 décemb.
31 —	.....	17 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
24 août	8 septemb.	13 septemb.	3 octobre	19 octobre	23 octobre	25 octobre	3 novemb.	4 novemb.	17 novemb.	21 novemb.	25 novemb.	28 novemb.	17 décemb.	21 décemb.	6 janv. 1911
28 —	.....	14 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21 septemb.	6 octobre	11 octobre	31 —	16 novemb.	20 novemb.	22 novemb.	1 <sup>er</sup> décemb.	2 décemb.	15 décemb.	19 décemb.	23 décemb.	26 décemb.	14 janv. 1911	18 janv. 1911	3 février
25 —	.....	12 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
19 octobre	3 novemb.	8 novemb.	28 novemb.	14 décemb.	18 décemb.	20 décemb.	29 —	30 —	12 janv. 1911	16 janv. 1911	20 janv. 1911	—	—	—	—
23 —	.....	9 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16 novemb.	1 <sup>er</sup> décemb.	6 décemb.	26 décemb.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 —	.....	7 —	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Entre Sydney et Auckland les relations sont assurées par des paquebots de l'« Union Steam Ship Co » effectuant un voyage par semaine, arrivant à Auckland le dimanche et partant le lundi. Durée de la traversée : cinq jours environ.

Le paquebot qui part de Marseille le dimanche pour la Chine et le Japon rencontre à Colombo celui du mercredi précédent. Les passagers et les dépêches pour Sydney et Tahiti sont transbordés sur ce dernier qui, seul, se rend en Australie.

# Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — ARRIVÉE	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1909	14 novemb. 1909	18 novemb. 1909	26 nov. 1909	Vendredi 10 décemb. 1909	Samedi 18 décemb. 1909	28 décemb. 1909	9 janv. 1910
8 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	2 janv. 1910	14 janvier 1910	22 janvier 1910	2 février 1910	14 fév.
18 janvier 1910	25 janvier 1910	29 janvier 1910	6 fév.	18 février	26 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	25 mars	4 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	11 avril	20 avril	29 avril	7 mai	21 mai	2 juin
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	17 mai	25 mai	10 juin	18 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	15 juillet	23 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	26 août	3 septembre	11 septembre	23 sept.
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	30 septembre	8 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	4 novembre	12 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	9 décembre	17 décembre	28 décembre	9 janv. 1911
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 <sup>er</sup> janv. 1911				

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

## SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPEETE — DÉPART	SAN FRANCISCO — ARRIVÉE	NEW-YORK — Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	PARIS — ARRIVÉE APPROXIMA- TIVE	PARIS — DERNIER DÉPART	NEW-YORK — ARRIVÉE	SAN FRANCISCO — DÉPART	PAPEETE — ARRIVÉE
2 novemb. 1909	14 novemb. 1909	18 novemb. 1909	26 nov. 1909	Vendredi 10 décemb. 1909	Samedi 18 décemb. 1909	28 décemb. 1909	9 janv. 1910
8 décembre	20 décemb.	30 décemb.	7 janv. 1910	14 janvier 1910	22 janvier 1910	2 février 1910	14 février
13 janvier 1910	25 janvier 1910	3 février 1910	11 février	18 février	26 février	10 mars	22 mars
18 février	2 mars	10 mars	18 mars	25 mars	2 avril	15 avril	27 avril
26 mars	7 avril	14 avril	22 avril	29 avril	7 mai	21 mai	2 juin
1 <sup>er</sup> mai	13 mai	19 mai	27 mai	10 juin	18 juin	29 juin	11 juillet
6 juin	18 juin	23 juin	1 <sup>er</sup> juillet	15 juillet	23 juillet	6 août	18 août
19 juillet	31 juillet	4 août	12 août	26 août	3 septembre	11 septembre	23 septemb.
22 août	3 septembre	8 septembre	16 septemb.	30 septembre	8 octobre	17 octobre	29 octob.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	21 octobre	4 novembre	12 novembre	22 novembre	4 décemb.
2 novembre	14 novembre	24 novembre	2 décemb.	9 décembre	17 décembre	28 décembre	9 janv. 1911
8 décembre	20 décembre	29 décembre	6 janv. 1911				